

CHESS BRICEÑO



ELEMENTOS HISTÓRICO-CULTURALES
DEL BILINGÜISMO SOCIAL KICHWA-ESPAÑOL:
CANTÓN DE OTAVALO, IMBABURA-ECUADOR
(2015-2023)

**ELEMENTOS HISTÓRICO-CULTURALES
DEL BILINGÜISMO SOCIAL KICHWA-ESPAÑOL:
CANTÓN DE OTAVALO, IMBABURA-ECUADOR (2015-2023)**



Imagen de portada

El bilingüismo social constituye una “llave” educativa que permite a los más jóvenes comprender y revalorar la riqueza histórica y cultural de su comunidad

Copyright, 2025

ELEMENTOS HISTÓRICO-CULTURALES
DEL BILINGÜISMO SOCIAL KICHWA-ESPAÑOL:
CANTÓN DE OTAVALO, IMBABURA-ECUADOR
(2015-2023)
Chess Briceño

Fondo Editorial UNEFM
Coro- Venezuela

Fotografía de la portada:
Chess Briceño (2017)

Revisión de la obra:
Wilmará Borges

HECHO DEPÓSITO DE LEY
ISBN: 978-980-245-156-2
Depósito Legal: FA2025000040

DEDICATORIA

*A Dios,
Dayenu.*

*A Mercedes,
luz que acompaña.*

*A Luisa,
amor que inspira.*

*A Valeria y Valentina,
futuro que sonríe.*

*A los pueblos originarios,
resistencia viva.*

*A Ecuador,
voz Kichwa.*

*A los soñadores,
universos posibles.*

AGRADECIMIENTOS

*A la gente otavaleña,
por abrirme las puertas de su Sumak Kawsay,
mostrándome que la vida es un tejido entre la tierra y el espíritu.*

*Gracias por enseñarme el valor del kawsaypacha,
ese tiempo de la vida donde pasado, presente y futuro se abrazan,
y por recordarme que en sus montañas, lagunas y ferias
aún dialogan el hanan pacha, el kay pacha y el ukhu pacha.*

*Su música, su arte y su fe han inspirado estas páginas,
dejando en mí una huella que honra su memoria y resistencia.*

Índice

Presentación	8
Elementos históricos de las comunidades indígenas otavaleñas del cantón de Otavalo en Imbabura	12
Elementos histórico-culturales identificados	16
Concepción del tiempo de los otavaleños	17
Concepción del espacio de los otavaleños	20
Percepción del pueblo otavaleño sobre la división político-territorial	23
Valoración de la economía para el pueblo otavaleño	26
Visión de los otavaleños sobre sus relaciones sociales	27
Apreciación de los otavaleños acerca de sus expresiones culturales	28
Impacto de la educación intercultural bilingüe en las comunidades	30
Identidad kichwa y educación intercultural bilingüe en Otavalo	35
Dominio simultáneo del kichwa y el español como lenguas maternas en el contexto otavaleño	37
Percepción y valoración de la lengua kichwa por parte de las comunidades otavaleñas	40
El "Sumak Kawsay" (axioma: "Buen vivir") como muestra de la valoración de la lengua	45
Consideraciones sobre los hallazgos	47
Recomendaciones para futuras investigaciones	52

BIBLIOGRAFÍA	57
APÉNDICE.	59
Apéndice 1. Principales comunidades bilingües por país	60
Apéndice 2. Instrumentos de Recolección de datos con consentimiento informado	65
Apéndice 3. Glosario de términos	72
Apéndice 4. Registro fotográfico	75

Presentación

El libro Elementos Histórico-Culturales del Bilingüismo Social Kichwa-español: Cantón de Otavalo, Imbabura-Ecuador (2015-2023) es un extracto de una investigación homónima que aborda un aspecto notorio en complejidad de los procesos histórico-culturales de los Andes centrales suramericanos: el bilingüismo. Ecuador representa uno de los países con mayores características interculturales y plurinacionales en la región, siendo un ejemplo de ello la presencia de comunidades indígenas asentadas en el cantón de Otavalo, provincia de Imbabura, quienes han desarrollado su vida integrando tanto la herencia cultural ancestral como la influencia de los procesos de modernidad, adecuándose al contexto globalizador actual. Su devenir como comunidad humana con una historia propia, representa un estímulo para quienes se interesan por los aspectos socioculturales de los Andes. En consecuencia, su estudio demanda sistematización y rigurosidad, así como una mirada histórico-cultural que resalte su presencia en el siglo XXI.

Se analiza así la caracterización lingüística de los otavaleños incluyendo sus variantes dialectales y la relación kichwa- Kechwa dentro de una clasificación que tiene una base histórica y cultural significativa en el contexto de los pueblos de América, reconociendo que los otavalos se caracterizan por ser un grupo étnico que es parte de una etnia mayor en América del Sur.

Igualmente, se analiza la ubicación de San Luis de Otavalo, como una ciudad ecuatoriana, cabecera del Cantón Otavalo, reconocida como la segunda urbe más grande y poblada de la Provincia de Imbabura, localizada al norte de la Región interandina del Ecuador, a una altitud de 2550 m s. n. m. Denominada la "Capital Intercultural del Ecuador" por su riqueza cultural e histórica, y por ser el lugar de origen del pueblo Kichwa de los otavalos. Localidad cuyos orígenes datan del siglo XVI, siendo una de las ciudades más importantes del periodo

colonial hasta la creación de la Provincia de Imbabura y la designación de Ibarra como capital. En este marco se aborda el fortalecimiento de la educación intercultural bilingüe (EIB), el apoyo a la transmisión intergeneracional de la lengua kichwa, la valoración de la cultura y el desarrollo de iniciativas comunitarias en el siglo XXI.

Durante una estadía de cinco años (2015-2020) en el territorio ecuatoriano, y el abordaje investigativo a nivel virtual entre 2021-2023, quien suscribe, observó en estas dos etapas de la investigación, aspectos relacionados con la identidad del pueblo otavaleño, su sentido de procedencia y pertenencia, donde el bilingüismo social se encontraba (y aún se encuentra) delineado por un conjunto de elementos históricos y culturales que pueden ser asumidos como objeto de estudio; tal es el caso del *bilingüismo social*.

En este sentido, resulta importante entender que el *bilingüismo* es la capacidad de los individuos para comunicarse de manera efectiva en dos o más lenguas, y en concordancia, se debe asumir el *bilingüismo social* como la facultad comunicativa que adquiere una comunidad, a fin de relacionarse efectivamente e independientemente con otras, alternando dos lenguas maternas propias del territorio en el que se desarrolla (Panozo, 2019).

En consecuencia, se aborda este hecho desde una perspectiva interdisciplinaria que apunta a reconocer y abordar con interés académico la compleja realidad del pueblo otavaleño, la cual integra un pasado prehispánico, una estructura organizativa que trasciende la herencia colonial, dinámicas comerciales propiamente andinas, interacción social y representaciones culturales propias de su devenir histórico, expresadas en la actualidad a través de códigos lingüísticos que responden a un tipo de educación distinguida como *intercultural bilingüe*, en el cual se discuten aspectos como el *Sumak Kawsay* (Buen vivir), un axioma que

genera debates entre la concepción del mundo occidental y las raíces ancestrales que resguardan su manera de nombrar el mundo.

El estudio se sustenta en los debates sobre la necesidad de ampliar las formas de construcción de conocimiento en la actualidad, una vez sometido a cuestión el paradigma positivista dominante (Martínez, 1997). Por consiguiente, se aprovechan las herramientas teórico-metodológicas aprendidas en la Maestría en Estudios Sociales y Culturales de los Andes durante el periodo 2022-2023, las cuales permiten una deconstrucción de los procesos lineales y asumir una postura más amplia e integrativa acorde con el tema en cuestión. En este punto, la investigación asume un carácter dialógico, es decir, entra en diálogo con distintas disciplinas de conocimiento. Por tanto, al hablar de *bilingüismo social* se establece un diálogo franco y horizontal entre áreas como lingüística, antropología, historia, sociología, ciencias de la educación, geografía, ciencias políticas, economía, entre otras.

Desde una perspectiva teórica, en este trabajo se plantea un enfoque histórico-cultural (Burke, 2006) en diálogo con la *historia del presente* (Fazio, 2010) como perspectivas historiográficas de investigación, lo que incluye un reconocimiento de los aspectos socio-culturales de la comunidad objeto de estudio, considerando la dimensión espacio-temporal y sosteniendo con un sentido teleológico el análisis del *bilingüismo social* como un aspecto central.

En términos metodológicos, se plantea un análisis cualitativo/cuantitativo, en el que se emplea una revisión documental a fondo sobre el objeto de estudio, lo que incluye un reconocimiento de fuentes bibliográficas, hemerográficas, iconográficas y electrónicas. Igualmente, se desarrolla un análisis de datos obtenidos a través de la aplicación de dos instrumentos de recolección de información, uno cuantitativo (encuesta) y uno cualitativo (entrevista), ambos aplicados con consentimiento informado, a fin de conocer los elementos histórico-

culturales definitorios del *bilingüismo social* en la muestra. De este modo se propone un abordaje amplio de este tipo de bilingüismo en las comunidades indígenas otavaleñas del cantón homónimo de Imbabura en Ecuador, asumiendo así una perspectiva consciente de la particularidad del tema tanto a nivel epistemológico como teórico-metodológico.

De tal manera, el lector al emprender un recorrido por estas páginas podrá reconocer una parte esencial de la compleja dinámica que encierra el *bilingüismo social* en las comunidades indígenas otavaleñas de Imbabura, Ecuador. Reconociendo la caracterización jurídico-política (Otavalo) y su caracterización sociocultural (otavaleños). También podrá notar que este estudio intenta revelar los matices históricos que han tejido la trama de esta habilidad lingüística en un contexto particular con proyección global; ya que los otavaleños son conocidos como un grupo étnico pertenecientes a la lengua *Kechwa* y reconocidos a nivel mundial.

Finalmente, a través de un enfoque epistemológico, teórico-metodológico interdisciplinario y humanista con enfoque claro sobre los estudios sociales y culturales en los Andes, es este estudio se busca aportar elementos al debate sobre un tema vigente y de gran relevancia en la región andina, pero que hunde sus raíces en el pasado más recóndito de América.

El autor.

Elementos históricos de las comunidades indígenas otavaleñas del cantón de Otavalo en Imbabura

El bilingüismo social se refiere a la situación en la que dos o más lenguas son utilizadas en una misma sociedad o comunidad, y es un fenómeno que ha existido a lo largo de la historia en diferentes partes del mundo. El bilingüismo social puede ser producto de diversas circunstancias, como la convivencia de diferentes grupos étnicos y culturales, la colonización, la migración, entre otras. Partiendo de esa premisa surge la necesidad de abordar la importancia de la concepción temporal, la concepción espacial, la percepción sobre la división político territorial, la economía, las relaciones sociales, la cultura, y la valoración de las lenguas como elementos histórico-culturales del bilingüismo social.

En primer lugar, la concepción temporal se refiere a cómo las sociedades perciben y organizan el tiempo. Algunas culturas tienen una concepción del tiempo más lineal, mientras que otras tienen una concepción más circular o cíclica. Estas diferencias culturales pueden influir en la forma en que las lenguas son utilizadas y valoradas. Por ejemplo, en algunas culturas, las lenguas antiguas pueden ser consideradas más prestigiosas, mientras que, en otras, las lenguas más modernas pueden ser más valoradas. Estas diferencias culturales pueden llevar a una situación de bilingüismo social, en la que las personas hablan diferentes lenguas dependiendo de su percepción temporal.

En segundo lugar, la concepción espacial también puede influir en el bilingüismo social. Las sociedades tienen diferentes formas de organizar el espacio, y esto puede influir en la forma en que se utilizan y valoran las lenguas. Por ejemplo, en sociedades más urbanas y cosmopolitas, es más probable que se hable más de una lengua, mientras que, en sociedades más rurales y aisladas, es más probable que se hable una sola lengua. Además, las divisiones geográficas pueden llevar a la

existencia de lenguas diferentes en diferentes regiones, lo que puede llevar a situaciones de bilingüismo social.

En tercer lugar, la percepción sobre la división político territorial también puede influir en el bilingüismo social. En algunos países, la existencia de diferentes lenguas se debe a la existencia de diferentes regiones o comunidades políticas. En estos casos, es común que cada región tenga su propia lengua, y que la lengua dominante en una región no sea la misma que en otra. Esto puede llevar a situaciones de bilingüismo social, en las que las personas hablan diferentes lenguas dependiendo de su lugar de origen o su región de residencia.

En cuarto lugar, la economía también puede influir en el bilingüismo social. En algunos casos, las lenguas son valoradas en función de su utilidad económica. Por ejemplo, una lengua puede ser más valorada si es utilizada en el mundo empresarial o en el comercio internacional. Esto puede llevar a la existencia de situaciones de bilingüismo social, en las que las personas hablan diferentes lenguas dependiendo de su trabajo o su actividad económica.

En quinto lugar, las relaciones sociales también pueden influir en el bilingüismo social. Las personas pueden hablar diferentes lenguas en función de las relaciones que tienen con otras personas. Por ejemplo, en una familia bilingüe, es común que cada miembro hable su propia lengua materna, lo que lleva a una situación de bilingüismo social. Además, en situaciones de migración, las personas pueden mantener su lengua materna y, al mismo tiempo, aprender la lengua del país de destino, lo que también puede llevar a una situación de bilingüismo social.

En sexto lugar, la cultura también puede influir en el bilingüismo social. Las lenguas son una parte fundamental de la cultura y pueden ser utilizadas para transmitir valores, creencias y tradiciones. En algunas culturas, la lengua es una parte fundamental de la identidad cultural, y su pérdida puede llevar a una pérdida de la identidad. En estos casos, es común que las personas mantengan su lengua materna y aprendan la

lengua del país de destino, lo que lleva a una situación de bilingüismo social.

Por último, la valoración de las lenguas también es un elemento clave en el bilingüismo social. En algunas sociedades, una lengua puede ser considerada más prestigiosa que otra, lo que puede llevar a la existencia de una situación de bilingüismo social. Además, la valoración de las lenguas también puede cambiar con el tiempo. Por ejemplo, una lengua minoritaria puede ser desvalorizada en un momento determinado, pero puede recuperar su valor en otro momento, lo que puede llevar a una situación de bilingüismo social.

En el contexto de la investigación, se recopilaron datos cuantitativos para evaluar la percepción de los 20 participantes, residentes en el Cantón Otavalo, sobre elementos históricos y cambios culturales en la comunidad otavaleña durante el período 2015-2023.

En respuesta a la pregunta "¿Considera usted que los eventos históricos del Ecuador han moldeado la cultura otavaleña?", el 60% de los participantes afirmó que sí, lo que indica una fuerte percepción de que la historia del país ha influido en la cultura local. El restante 40% respondió que no, lo que sugiere que hay una diversidad de opiniones dentro de la comunidad.

Cuando se les preguntó sobre la presencia de cambios importantes en relación con el territorio otavaleño en los años 2015-2023, el 85% de los participantes indicó que hubo "cambios significativos", mientras que solo el 15% consideró que no hubo ningún cambio. Estos resultados sugieren que la mayoría de los participantes percibió cambios notables en el territorio durante ese período.

En relación con las tradiciones, al ser consultados sobre si hubo cambios significativos en las tradiciones de la comunidad otavaleña durante los años 2015-2023, el 90% de los participantes señaló que sí hubo "cambios significativos". Solo el 10% consideró que no hubo ningún cambio importante en las tradiciones. Estos resultados resaltan

una fuerte percepción de cambios en las prácticas culturales durante el período estudiado.

De manera que, los datos cuantitativos revelan una percepción mayoritaria de que los eventos históricos del Ecuador han influido en la cultura otavaleña, así como una conciencia significativa de cambios tanto en el territorio como en las tradiciones de la comunidad otavaleña durante los años 2015-2023. Estos resultados proporcionan una base sólida para analizar la relación entre los elementos históricos y culturales del bilingüismo kichwa-español en el Cantón de Otavalo, Imbabura, Ecuador.

Para complementar los resultados cuantitativos, se llevaron a cabo entrevistas en profundidad con los 20 sujetos ecuatorianos, residentes en el Cantón Otavalo, para explorar en detalle su conocimiento y perspectivas sobre elementos históricos y culturales en la comunidad otavaleña.

En relación a su tiempo de residencia en la comunidad, se observa que los participantes tienen experiencias variadas, con algunos viviendo toda su vida en Otavalo y otros con períodos de residencia más cortos.

La mayoría de los participantes mostró un conocimiento significativo de la historia y antecedentes culturales de la comunidad otavaleña, destacando la importancia de la tradición oral en la transmisión de esta historia y cultura. Esto sugiere un fuerte vínculo entre la tradición oral y la preservación de la cultura otavaleña.

Cuando se les preguntó sobre las festividades tradicionales, los participantes mencionaron eventos como la Inti Raymi y el Yamor como principales festividades celebradas en la comunidad otavaleña, subrayando la relevancia de estas festividades en la identidad cultural local.

En cuanto a la influencia de los cambios socioeconómicos en la preservación de elementos históricos de la cultura otavaleña, se observó una diversidad de opiniones. Algunos participantes expresaron preocupación por la influencia de la modernización en la pérdida de

tradiciones, mientras que otros resaltaron que la economía ha permitido mantener ciertas prácticas culturales.

En resumen, los resultados cualitativos revelan una riqueza de conocimiento y experiencias entre los participantes. La mayoría de ellos tiene un fuerte conocimiento de la historia y antecedentes culturales de la comunidad otavaleña y reconoce la importancia de la tradición oral en la transmisión de la cultura. Además, se destaca la relevancia de festividades tradicionales en la comunidad y se observa una diversidad de opiniones sobre la influencia de los cambios socioeconómicos en la preservación cultural. Estos hallazgos complementan y enriquecen la comprensión de los elementos histórico-culturales del bilingüismo kichwa-español en el Cantón de Otavalo, Imbabura, Ecuador.

Elementos histórico-culturales identificados

El bilingüismo social para las comunidades otavaleñas se refiere a la situación en la que el español y el kichwa son utilizadas en una misma sociedad o comunidad, y ha sido producto de diversas circunstancias, como la convivencia de diferentes grupos étnicos y culturales, la colonización, la migración, entre otras. Para los pueblos kichwa y por extensión para las comunidades otavaleñas la importancia de la concepción temporal, espacial, la percepción sobre la división político territorial, la economía, las relaciones sociales, la cultura, y la valoración de las lenguas son elementos clave que influyen en el bilingüismo social.

Para estas comunidades originarias la concepción temporal se refiere a cómo las sociedades perciben y organizan el tiempo, lo que puede influir en la forma en que las lenguas son utilizadas y valoradas. La concepción espacial también puede influir en su bilingüismo social, ya que ellos como sociedad tienen diferentes formas de organizar el espacio, lo que puede influir en la forma en que se utilizan y valoran las lenguas. La percepción sobre la división político territorial también ha influido en su situación bilingüe, ya que al igual que en otras tantas

comunidades, la existencia de lenguas se debe a la presencia de diferentes regiones o comunidades políticas.

La economía también ha influido en el bilingüismo social otavaleño, ya que, en algunos casos, las lenguas son valoradas en función de su utilidad económica. Del mismo modo las relaciones sociales también son un elemento histórico-cultural importante, ya que los otavaleños pueden hablar estas dos lenguas en función de las relaciones que tienen con otras personas. La cultura indiscutiblemente es un elemento incidente en su condición lingüística, ya que las lenguas son una parte fundamental de su acervo y pueden ser utilizadas para transmitir valores, creencias y tradiciones. Por último, la valoración de las lenguas también es un elemento clave en el bilingüismo social otavaleño, ya que de la misma manera como ha sucedido con otras civilizaciones y sociedades, las lenguas manifiestan su valor atendiendo a contextos histórico-culturales específicos, lo que puede llevar a la existencia de una situación de bilingüismo social.

De tal manera que en el contexto andino y especialmente en el otavaleño el bilingüismo social es un fenómeno que ha existido a lo largo del devenir de las comunidades andinas y ha sido producto de diversas circunstancias, como la convivencia de diferentes grupos étnicos y culturales, la colonización, la migración, entre otras. La concepción temporal, espacial, política, económica, social, cultural y la valoración de las lenguas son elementos clave que influyen en la existencia y la dinámica del bilingüismo social en los andes centrales.

Concepción del tiempo de los otavaleños

Los Otavaleños son un grupo étnico indígena que habita en la región andina del norte de Ecuador, específicamente en la provincia de Imbabura. La concepción que estas comunidades tienen sobre la dimensión temporal está estrechamente relacionada con su cosmovisión, que se basa en la interacción entre la naturaleza, los seres humanos y lo

divino, elementos que se estructuran a partir del uso del kichwa como herramienta ancestral para lograr la comunicación. Según la visión de los Otavaleños, el tiempo no es lineal, sino cíclico y se rige por la ley de causa y efecto. Además, existe una relación estrecha entre el pasado, el presente y el futuro, ya que lo que se hace en el presente tiene consecuencias en el futuro, y lo que se hizo en el pasado influye en el presente.

En su concepción temporal, los Otavaleños identifican tres tiempos: el tiempo mítico, el tiempo histórico y el tiempo cotidiano. El tiempo mítico se refiere a los mitos y leyendas que explican el origen del mundo y la vida, y que son transmitidos de generación en generación. El tiempo histórico se refiere a los hechos y acontecimientos ocurridos en el pasado, que se han registrado en la historia y que también son transmitidos por la tradición oral. Finalmente, el tiempo cotidiano se refiere al tiempo presente, al tiempo que transcurre en la vida diaria.

Algunos autores que han estudiado la cosmovisión de los Otavaleños y su concepción sobre el tiempo incluyen a: Taylor (1964) quien describe la visión que estas comunidades originarias tienen sobre el tiempo y cómo esta influye en su vida cotidiana. Por su parte, Pallares (2002) analiza la cosmovisión de los Otavaleños y su relación con la lucha por los derechos indígenas. Mientras que Villavicencio (1986), explora la cultura, la religión y la historia de estas comunidades, incluyendo su concepción sobre el tiempo y la relación entre el pasado, el presente y el futuro. Para las comunidades kichwa la palabra espacio tiene su propia significación.

Para las comunidades kichwa la palabra "kawsaypacha" (tiempo) es de gran importancia en su cosmovisión. Desde un punto de vista lingüístico, "kawsay" significa "vida" y "pacha" se refiere a "mundo" o "tiempo". Por lo tanto, "kawsaypacha" se puede entender como "mundo de la vida", "mundo de la existencia" o "tiempo de la vida". Para las comunidades andinas ancestrales, la palabra "kawsaypacha" es muy importante, ya que representa la vida misma y su relación con la

naturaleza y con los demás seres vivos. Es un concepto fundamental en su forma de entender el mundo y su lugar en él y tiene una significación distinta que la que se tiene en español (Ver tabla 1).

Tabla 1. Etimología de la palabra tiempo

Valor Etimológico	
<i>Kawsaypacha</i>	<i>Tiempo</i>
<i>Kawsay</i> significa "vida" y "pacha" se refiere a "mundo" o "tiempo". Por lo tanto, <i>Kawsaypacha</i> se puede entender como "mundo de la vida", "mundo de la existencia" o "tiempo de la vida"	La palabra "tiempo" proviene del latín "tempus", que a su vez deriva de la raíz indoeuropea "*temp-", que significa "cortar, dividir".

Fuente: Elaboración propia

Desde un punto de vista etimológico, la palabra "kawsaypacha" refleja la cosmovisión de estas comunidades las cuales han desarrollado a lo largo de su historia una mirada propia del entorno y su relación, de ello se desprende que en la cosmovisión andina todo está vivo y en constante movimiento, lo que permite situar aspectos de la realidad y de la mitología en dialogo constante. En su marco refrencial el mundo se divide en tres niveles: el *hanan pacha*, que representa “el mundo de arriba”, que tiene una connotación más celestial; *el kay pacha*, que representa el mundo terrenal, espacio donde se desarrolla una parte de la vida y el *ukhu pacha*, el mundo de abajo, un inframundo que está caracterizado por una amplia concepción mítica y que refleja la interpretación de aquello que es propio de su cultura. Así "Kawsaypacha" es, por tanto, el mundo en el que se desarrolla la vida humana.

Concepción del espacio de los Otavaleños

La concepción de los Otavaleños sobre la dimensión espacial también está estrechamente relacionada con su cosmovisión, que se basa en la interacción entre la naturaleza, los seres humanos y lo divino. Algunos autores han desarrollado trabajos importantes en este sentido los cuales permiten profundizar sobre la percepción que estos pueblos tienen sobre el espacio físico. Espinosa (1993) describe la concepción del espacio y el tiempo en la cultura otavaleña, y analiza cómo estas concepciones influyen en la organización social y religiosa de la comunidad, en tanto que Alcorn (1990) describe la relación de los Otavaleños con la naturaleza, y analiza la importancia de sus prácticas agroforestales para la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales. Por último, Rubenstein (2003), describe la cosmovisión y las prácticas religiosas de los Otavaleños y de otros grupos indígenas de la región andina.

Según la visión de los Otavaleños, el espacio físico está conformado por diferentes elementos y seres, que tienen un significado y una relación que responde a su cosmovisión. Estos niveles incluyen: el nivel divino, el nivel humano y el nivel animal. El nivel divino está relacionado con las deidades y espíritus sagrados, que habitan en los cerros, lagunas y otros lugares considerados sacros (Yapita, 2005).

Estos lugares son considerados como puntos de conexión entre lo divino y lo terrenal, y son objeto de rituales y ofrendas. Por su parte el nivel humano tiene que ver con las comunidades humanas y sus actividades. Los Otavaleños valoran la vida comunitaria y la convivencia pacífica, y dan gran importancia a la tierra, como fuente de sustento y de vida. En cuanto al nivel animal, este se relaciona con los animales y las plantas, que son considerados como seres vivos con una vida y una importancia propia. De igual manera mantienen una relación armónica y respetuosa con la naturaleza, y reconocen la importancia de cuidar y proteger los recursos naturales.

En contraste por encontrarse dentro de un ordenamiento jurídico moderno, se han visto sometidos a divisiones territoriales que a menudo han sido impuestas desde fuera, y los Otavaleños han tenido que adaptarse a ellas para poder sobrevivir y mantener su identidad cultural. En general, como comunidad ancestral, ellos mantienen una fuerte conexión con su territorio y valoran su autonomía y capacidad de tomar decisiones sobre su propia vida y comunidad. Sin embargo, las divisiones territoriales pueden tener un impacto negativo ya que históricamente, su territorio ha sido dividido en varias jurisdicciones políticas y administrativas, sobre todo después de la colonización española.

A partir de la década que inicia con el año 2000 se le ha dado reconocimiento, participación y autonomía en función de su identidad ancestral y como pueblo originario, sin embargo, esta ha sido una de las luchas en la defensa de la identidad del pueblo otavaleño. Para ellos mantener el reflejo de su identidad en la toponimia es de valor fundamental, de allí que aún muchos lugares del Ecuador conserven sus nombres en kichwa (Ver tabla 2).

Tabla 2. Toponimia kichwa en Ecuador

Nombre Geográfico	Toponimia en Kichwa
Quito	La capital del país tiene su origen en el vocablo kichwa "Kitu", que significa "centro del mundo". Este nombre hace referencia a la ubicación geográfica de la ciudad en la cordillera de los Andes.
Otavalo	Esta ciudad en la provincia de Imbabura tiene su nombre en kichwa "Otavalo", que significa "llano donde se siembra maíz". Es un importante centro de producción textil y artesanal de la cultura indígena kichwa.

Chimborazo	<p>El volcán más alto de Ecuador, con una altura de 6,310 metros sobre el nivel del mar, tiene su nombre en kichwa "Chimborazo", que significa "montaña nevada". Es un lugar sagrado para las comunidades indígenas que habitan en sus alrededores.</p>
Cuenca	<p>La tercera ciudad más grande del país tiene su origen en el vocablo kichwa "Guapondelig", que significa "llanura de los cuyes". Este nombre se debió a la presencia de pequeños roedores en la zona.</p>
Cotopaxi	<p>El segundo volcán más alto de Ecuador, con una altura de 5,897 metros sobre el nivel del mar, tiene su nombre en kichwa "Cotopaxi", que significa "cuello de luna". Es un lugar sagrado para las comunidades indígenas que habitan en sus alrededores.</p>
Cañar	<p>Esta provincia en el sur de Ecuador tiene su nombre en kichwa "Kanyar", que significa "llanura con agua". Es un lugar rico en recursos hídricos y tiene una importante presencia de comunidades indígenas.</p>
Tungurahua	<p>El volcán activo ubicado en la provincia de Tungurahua tiene su nombre en kichwa "Tungurahua", que significa "garganta de fuego". Es un lugar sagrado para las comunidades indígenas que habitan en sus alrededores.</p>
Pichincha	<p>Esta provincia y su volcán homónimo tienen su nombre en kichwa "Pichincha", que significa "cerro pequeño". A pesar de su nombre, el volcán Pichincha es uno de los más grandes y activos de Ecuador.</p>

Ambato	La ciudad de Ambato en la provincia de Tungurahua tiene su nombre en kichwa "Ampatu", que significa "pampa o llano elevado". Es conocida por sus fiestas de la Fruta y de las Flores, que celebran la fertilidad y la abundancia de la tierra.
Riobamba	La capital de la provincia de Chimborazo tiene su nombre en kichwa "Riupampa", que significa "llanura del río". Es una ciudad rodeada de montañas y volcanes, con una rica historia y cultura indígena.
Saraguro	Esta pequeña ciudad en la provincia de Loja tiene su nombre en kichwa "Saraku", que significa "tierra de maíz". Es conocida por su comunidad indígena Saraguro, que conserva sus tradiciones y costumbres ancestrales.
Ibarra	La capital de la provincia de Imbabura tiene su nombre en kichwa "Hybarra", que significa "valle verde". Es una ciudad con una importante presencia de comunidades indígenas, y es conocida por sus artesanías y su gastronomía tradicional.

Fuente: Elaboración propia

Percepción del pueblo otavaleño sobre la división político-territorial

La concepción de los otavaleños sobre su división político-territorial está basada en su historia y en su relación con el territorio. Según los otavaleños, su territorio es sagrado y está ligado a su identidad y cultura, por lo que su división política y administrativa puede ser percibida como una amenaza para su cohesión social y cultural (Salgado, 1996). En general, los Otavaleños se dividen en pequeñas comunidades o barrios, cada uno de los cuales tiene su propia organización y liderazgo.

Estas comunidades están ubicadas en un territorio común y se relacionan entre sí a través de redes de parentesco, comerciales y sociales que se sostienen por medio del dominio apropiado y específico de sus dos lenguas: kichwa y español. Hale (1994) ha descrito la resistencia de los Otavaleños y de otros grupos campesinos a las políticas de división territorial y administrativa que impusieron las élites políticas y económicas de la región andina y ecuatoriana. Por su parte Spalding (1984) ha descrito la organización social y territorial de los Otavaleños y de otros grupos andinos en la época prehispánica y colonial, analizando cómo influyó en su resistencia y adaptación a la dominación española.

Actualmente los otavaleños tienen su propia organización política y administrativa dentro de su territorio. Esta organización continúa basándose en la tradición y la cultura de su pueblo, y se rige por sus propias leyes y costumbres. Dentro de su territorio, los Otavaleños han establecido (de la mano con el gobierno ecuatoriano) varias jurisdicciones políticas y administrativas, incluyendo comunidades, parroquias y cantones. Las comunidades son la unidad básica de organización en la cultura Otavaleña, y cada comunidad tiene su propio gobierno y autoridades locales. Estas jurisdicciones suelen ser lideradas por autoridades indígenas, como los jefes de comunidad, los alcaldes indígenas y los líderes de organizaciones comunitarias. Las parroquias son unidades administrativas más grandes que agrupan varias comunidades y se encargan de la gestión de servicios públicos y el desarrollo local en la zona. Los cantones son jurisdicciones políticas aún más grandes que abarcan varias parroquias y tienen un mayor nivel de gobierno y administración.

El sistema de gobierno Otavaleño se basa en la democracia participativa y la descentralización, y se caracteriza por la participación activa de la comunidad en la toma de decisiones y la resolución de problemas. Cada comunidad tiene su propio gobierno local, encabezado por un jefe de comunidad, y a nivel regional existen parroquias y cantones con sus propios gobiernos locales. Además, la comunidad

cuenta con varias organizaciones comunitarias y asociaciones, que promueven el desarrollo económico, social y cultural de la zona.

Es importante destacar que, en términos políticos, la comunidad Otavaleña está liderada por un "alcalde mayor", que es elegido por un periodo de un año por medio de un proceso democrático en el que participan los habitantes de la comunidad. El alcalde mayor es el encargado de tomar las decisiones importantes en la comunidad y es responsable de mantener el orden y la paz en el territorio. Además del alcalde mayor, también existe una estructura jerárquica en la comunidad basada en la edad y el conocimiento ancestral. Los ancianos de la comunidad, conocidos como "Yachaks", son respetados y consultados para la toma de decisiones importantes.

En cuanto a la estructura social, la comunidad otavaleña está dividida en "Ayllus", que son grupos familiares y territoriales que comparten tradiciones y costumbres ancestrales. En este sentido, Luz María de la Torre y Carlos Sandoval expresan:

En los Andes el principio de organización social es el Ayllu, la familia ampliada en donde no solo son parientes los runas (los seres humanos), sino todo lo que en la naturaleza coexiste con ellos: los ríos, los cerros, las piedras, las estrellas, las plantas, los animales, etc. Bajo esta concepción todos los integrantes del Ayllu, animados o inanimados, son equivalentes, iguales y equitativos, se interrelacionan entre sí y se transmiten sus saberes (En Aguirre-Maier, 2023:162).

Cada Ayllu tiene su propia organización interna, liderada por un "alcalde de Ayllu", que es elegido por los miembros del Ayllu. Los miembros de la comunidad Otavaleña también tienen roles y responsabilidades específicas en la producción de bienes y servicios. Por ejemplo, los hombres se encargan de la producción agrícola y la artesanía, mientras que las mujeres son las encargadas de la producción textil y del cuidado del hogar.

Valoración de la economía para el pueblo otavaleño

Los Otavaleños tienen una economía basada en la producción y comercialización de bienes artesanales, principalmente textiles, como ponchos, chales y tapices. Su sistema económico se caracteriza por la autogestión y la solidaridad entre los miembros de la comunidad, y por la relación armoniosa que mantienen con el medio ambiente y los recursos naturales. Como lo señala Seligman (1995) es indiscutible que la economía de los Otavaleños ha sido influenciada por los cambios políticos y económicos de la región andina en el siglo XX. La producción y comercialización de bienes artesanales, que se caracteriza por la autogestión y la solidaridad entre los miembros de la comunidad han sido un aspecto diferenciador para estas comunidades. Esta concepción ha sido estudiada por Quintero (1997) quien describe su economía y su relación con la solidaridad y la reciprocidad en la comunidad, y cómo esta ha influenciado en su desarrollo económico y social.

Los Otavaleños son conscientes de su reconocimiento al producir materiales de alta calidad y valor cultural. Son famosos por su habilidad en la tejeduría, el bordado y la fabricación de artesanías y textiles, como los ponchos, los tapices, los sombreros y las bolsas. La producción de estos bienes se realiza de manera artesanal y en pequeña escala, y es llevada a cabo por familias y comunidades enteras. En muchos casos, los Otavaleños utilizan técnicas y herramientas tradicionales para producir sus artesanías y textiles, lo que les permite mantener y preservar su patrimonio cultural.

Además de la producción de bienes artesanales y textiles, estas comunidades también se dedican a la agricultura y la ganadería. De igual modo cultivan maíz, papa, frijol y otros productos para consumo propio y venta en el mercado local. La comercialización de las mercancías artesanales y agrícolas se realiza a través de ferias y mercados locales, donde venden a turistas y compradores locales. También existe una importante actividad comercial en las calles y plazas de Otavalo, donde

los artesanos y comerciantes locales ofrecen sus artículos a los visitantes y residentes.

La opinión de los Otavaleños sobre el sistema económico ecuatoriano puede variar dependiendo de sus experiencias y perspectivas individuales. Sin embargo, en general, se puede decir que tienen una actitud crítica hacia el sistema económico del país. Muchos de ellos dependen de la venta de textiles, bordados y tejidos en mercados locales y en el extranjero. Como tal, los Otavaleños han sido afectados por las políticas económicas del gobierno y las fluctuaciones en el mercado global. En este sentido, muchos de ellos consideran que el sistema económico ecuatoriano no les brinda las condiciones adecuadas para desarrollar su actividad económica de manera sostenible y estable. Por ejemplo, a menudo se enfrentan a la competencia desleal de productos importados más baratos, lo que dificulta su capacidad para mantenerse a flote en el mercado.

Además, estos pueblos han sido históricamente marginados y excluidos del acceso a servicios básicos y oportunidades económicas en el país, lo que ha limitado su capacidad para crecer y desarrollarse como comunidad. Como resultado, muchos de ellos ven la necesidad de un sistema económico más justo e inclusivo que reconozca y apoye su actividad económica y fomente el desarrollo de la comunidad.

Visión de los otavaleños sobre sus relaciones sociales

Como ya se ha indicado los Otavaleños tienen una sociedad comunitaria, en la que se valoran la solidaridad, la reciprocidad y el trabajo en equipo. La participación de todos los miembros de la comunidad en la toma de decisiones y en la resolución de conflictos es fundamental. Esta concepción ha sido estudiada por diversos autores (Poole, 1994; Torres, 2003; Orta, 2004), quienes han analizado cómo ha sido afectada por la violencia política, la participación en grupos de autoayuda y la religión. Las relaciones sociales entre los miembros de la

comunidad se basan en la cooperación mutua y en la ayuda a los más necesitados. En este sistema social, se fomenta la participación de todos los miembros de la comunidad en la toma de decisiones y en la resolución pacífica de cualquier diferencia social (Ver imagen 6)

Históricamente los Otavaleños han demostrado una gran capacidad para resolver estos conflictos de manera pacífica y colaborativa, a menudo utilizando sus propias formas tradicionales de mediación y negociación. Además, también tienen su propia forma de justicia indígena, que se rige por sus propias leyes y normas. Esta justicia se basa en la mediación y la resolución pacífica de conflictos, y es administrada por las autoridades indígenas de cada comunidad. Actualmente los otavaleños tienen varias organizaciones comunitarias y asociaciones, como la Asociación de Indígenas de Otavalo, la Asociación de Mujeres de Otavalo y la Asociación de Artesanos de Otavalo, entre otras. Estas organizaciones tienen como objetivo promover el desarrollo económico, social y cultural de la comunidad, y son administradas por sus propios líderes y miembros.

Apreciación de los otavaleños acerca de sus expresiones culturales

La cultura otavaleña es rica y diversa, y se expresa a través de distintas manifestaciones folklóricas como la música, la danza, el tejido y la vestimenta tradicional. Los Otavaleños tienen una gran valoración por su patrimonio y la consideran un elemento fundamental de su identidad. La música es una de las principales formas de manifestar su rico legado. Trabajos como los de Grabner (1976) y Chávez (2007) analizan la música tradicional de estas comunidades y cómo se relaciona con su idiosincrasia y su identidad. En ese sentido se deja ver como la música y la danza son elementos fundamentales de la herencia otavaleña.

La música tradicional es interpretada con instrumentos andinos como la quena, el charango y el bombo, y se caracteriza por su melodía alegre y rítmica. La danza es otra forma importante de expresión cultural,

y se realiza en festividades y celebraciones comunitarias. Entre las danzas tradicionales Otavaleñas se encuentran "*Mushuk Nina*" o "*Pukllay Nina*" (la danza de los negros), "*Inti Raymi*" o "*Kapak Raymi*" (la danza del sol), "*Huakichis*" (la danza de los huacos) y "*Tuntuna*" (la danza de los diablos)¹.

El sistema cultural de los Otavaleños es muy rico y diverso, y se basa en la preservación y promoción de sus tradiciones, costumbres y valores. Su cultura es el resultado de una mezcla de influencias indígenas, españolas y mestizas, que se han fusionado a lo largo de los siglos para crear una identidad única y distintiva. La vestimenta tradicional también es una parte importante de los pueblos otavaleños. Los Otavaleños visten trajes típicos elaborados a mano con telas de algodón o lana, y adornados con bordados y tejidos coloridos. Los hombres usan ponchos, sombreros y pantalones de lana, mientras que las mujeres usan faldas, blusas y chalets bordados a mano.

La comida tradicional Otavaleña es muy variada y está compuesta por platos como el loco de papas, la fanesca (un guiso de granos y legumbres típico de la Semana Santa), el churrasco (carne asada) y el hornado (cerdo asado). Además, su gastronomía también incluye bebidas tradicionales como la chicha (una bebida fermentada de maíz) y la colada morada (una bebida hecha a base de maíz morado, frutas y especias).

Por otro lado, los Otavaleños tienen un gran respeto por la diversidad y reconocen la existencia de múltiples culturas en el Ecuador que son diferentes a la suya. A pesar de que sus raíces ancestrales kichwa son una parte fundamental de su herencia, ellos valoran y aprecian la riqueza de la cultura ecuatoriana en su conjunto. Del mismo modo reconocen que la identidad ecuatoriana es muy diversa, con influencias de las tradiciones indígenas, afroecuatorianas, mestizas y otras, y ven la

¹ Es importante tener en cuenta que los nombres de las danzas en Kichwa pueden variar según la región y la comunidad

diversidad como una fuente de enriquecimiento para la sociedad en su conjunto. En este sentido, los Otavaleños valoran y aprecian la música, la comida, la literatura, el arte y otras manifestaciones que son propias de la identidad ecuatoriana.

Además, son conscientes de que su comunidad es una parte integral del Ecuador y que la interacción y el diálogo entre los diferentes grupos étnicos del país son necesarios para el desarrollo y el bienestar de la sociedad. Por lo tanto, trabajan para construir puentes entre su herencia ancestral kichwa y los acervos ecuatorianos en general, a través de la participación en festivales y eventos en otras regiones del país, y fomentando el diálogo y la cooperación entre las diferentes expresiones culturales.

Impacto de la educación intercultural bilingüe en las comunidades

La educación intercultural bilingüe ha tenido un profundo impacto en las comunidades indígenas otavaleñas, siendo que uno de los temas centrales abordados es el uso de las lenguas Kichwa y el español en los procesos de enseñanza y aprendizaje en las escuelas de estas comunidades, es propicio considerar que esta cuestión no solo es relevante desde una perspectiva lingüística, sino que también tiene un impacto profundo en la cultura y el conocimiento de las comunidades indígenas otavaleñas.

Es por ello que, es esencial entender que las lenguas son más que meros medios de comunicación. Son vehículos de apoyo para el conocimiento de las culturas, y a través de ellas se valora y construye el conocimiento a partir de experiencias significativas. Cada lengua es una expresión cultural en sí misma, y al enseñar una lengua, también estamos transmitiendo y preservando la cultura que se expresa a través de ella. Para comprender el impacto de la educación intercultural bilingüe en estas comunidades, es crucial considerar dos aspectos fundamentales:

El papel del docente. Tradicionalmente, el docente ha sido el agente principal en el proceso educativo. El docente determina gran parte de la vida material e intelectual en el aula. Por lo tanto, su actitud hacia el uso de las lenguas en el aula y su competencia lingüística son factores clave.

Los intercambios verbales en el aula. Los diálogos entre profesores y alumnos, así como entre los propios alumnos, son fundamentales en la educación. Estos intercambios no solo son una herramienta para la transmisión de conocimiento, sino que también reflejan el proceso educativo en sí mismo. Por lo tanto, es crucial observar, registrar y analizar detenidamente el uso de las lenguas en estos contextos.

Las preguntas que surgen a raíz de estas reflexiones son diversas y fundamentales:

- ¿La escuela sigue siendo un medio efectivo para el rescate y preservación de la lengua ancestral?
- ¿Cómo se puede integrar de manera efectiva la enseñanza de la lengua ancestral en el currículo escolar y en las actividades extraescolares?
- ¿Puede lo lúdico ser una herramienta para fomentar el uso de la lengua ancestral en cualquier contexto social?
- ¿Cuáles son las funciones específicas que los profesores atribuyen al Kichwa y al español en el contexto escolar?
- ¿Qué dificultades encuentran los profesores al usar las lenguas Kichwa y español en sus clases y cuáles son las estrategias que desarrollan para superar estas dificultades?
- ¿Cómo se caracterizan el Kichwa y el español hablado en el contexto escolar de las comunidades indígenas otavaleñas?
- ¿Cómo valoran los profesores estas dos lenguas en el contexto educativo?

- ¿Cuáles son las opiniones y expectativas de los profesores y otros actores educativos sobre el uso del Kichwa y el español en las escuelas de estas comunidades indígenas?
- ¿Se limita el uso de la lengua ancestral Kichwa al ámbito de una asignatura escolar o se integra de manera transversal en todo el proceso educativo?

Se observó que tanto el Kichwa como el español son ampliamente utilizados en el contexto escolar de las comunidades otavaleñas. El Kichwa se emplea no solo en las clases de lengua materna, sino también en otras áreas académicas para transmitir conocimientos culturales. El español se usa principalmente como lengua de instrucción en materias no relacionadas con la lengua ancestral. Esto refleja la importancia de ambas lenguas en la educación de estas comunidades. La investigación reveló que el Kichwa se utiliza de manera efectiva en la enseñanza, especialmente en la transmisión de valores culturales y conocimientos tradicionales. Sin embargo, se identificaron desafíos en la enseñanza del español como segunda lengua. Algunos estudiantes enfrentan dificultades debido a diferencias dialectales y a la falta de exposición al español en su entorno cotidiano.

Los profesores reconocen desafíos en la enseñanza de ambas lenguas. La falta de materiales didácticos adecuados en Kichwa y las diferencias dialectales son obstáculos comunes. Para superar estas dificultades, los docentes han desarrollado estrategias creativas, como la creación de recursos propios y la colaboración con la comunidad para enriquecer el contenido educativo. El Kichwa y el español hablado en el contexto escolar se caracterizan por su adaptación a las necesidades educativas. El Kichwa preserva dialectos locales y se enriquece con términos relacionados con la educación y la transmisión de conocimientos culturales. El español se utiliza de manera más formal en las clases, pero también incorpora elementos culturales y locales.

Las opiniones recopiladas reflejan un fuerte apoyo a la educación intercultural bilingüe en las comunidades otavaleñas. Los profesores

valoran la importancia de transmitir la lengua y la cultura indígena a las generaciones jóvenes. Los padres de familia ven con optimismo la adquisición de habilidades bilingües para el futuro de sus hijos. Los niños expresan su aprecio por aprender sobre su herencia cultural y lingüística en la escuela.

De modo que, la investigación ha demostrado que la educación intercultural bilingüe desempeña un papel crucial en la preservación de la lengua y la cultura indígena en las comunidades otavaleñas. A pesar de los desafíos, los esfuerzos de profesores, padres de familia y estudiantes están contribuyendo de manera significativa a la revitalización de la lengua Kichwa y al fortalecimiento de la identidad cultural en este contexto educativo. Los resultados obtenidos proporcionan una base sólida para seguir mejorando y enriqueciendo esta modalidad educativa en beneficio de las futuras generaciones.

Los resultados cuantitativos de la investigación revelan información relevante sobre el impacto de la educación intercultural bilingüe en la comunidad otavaleña en el Cantón de Otavalo, Ecuador.

En cuanto al acceso a programas de educación intercultural bilingüe, se observa que el 70% de los 20 sujetos encuestados ha tenido acceso a estos programas, mientras que el 30% no lo ha experimentado.

La percepción de la calidad de la educación intercultural bilingüe en Otavalo se evaluó en una escala del 1 al 5, donde 1 representa "deficiente" y 5 "excelente". El promedio de calificación obtenido es de 3.8, lo que sugiere que en general, los sujetos tienen una percepción positiva de la calidad de esta educación en la comunidad.

En cuanto al nivel de apoyo gubernamental a la educación intercultural bilingüe en Otavalo, las calificaciones en la misma escala promedian un valor de 3.2. Esto indica que, en promedio, los sujetos consideran que el apoyo gubernamental es aceptable, aunque podría mejorarse.

El impacto de la educación intercultural bilingüe en la identidad cultural de los jóvenes otavaleños se evaluó en una escala del 1 al 5,

donde 1 representa "pocos" y 5 "muchos". El promedio de calificación obtenido es de 3.6, lo que sugiere que la mayoría de los sujetos perciben que la educación intercultural bilingüe ha tenido un impacto positivo en la identidad cultural de los jóvenes en Otavalo.

En relación a la calidad de los materiales educativos utilizados en los programas de educación intercultural bilingüe, las calificaciones en una escala del 1 al 5 promedian un valor de 3.4. Esto indica que, en promedio, los sujetos tienen una percepción moderadamente positiva sobre la calidad de estos materiales.

En resumen, los datos cuantitativos reflejan una presencia significativa de la educación intercultural bilingüe en la comunidad otavaleña, con una percepción generalmente positiva de su calidad y un impacto favorable en la identidad cultural de los jóvenes. Sin embargo, señalan la necesidad de mejoras en el apoyo gubernamental y en la calidad de los materiales educativos utilizados en estos programas.

Los resultados cualitativos proporcionan una comprensión más profunda de la percepción de los sujetos sobre la educación intercultural bilingüe en la comunidad otavaleña.

- *Acceso a la educación intercultural bilingüe:* Los sujetos que han tenido acceso destacan la importancia de aprender y preservar sus lenguas y culturas, lo que refuerza la relevancia de estos programas en la comunidad.
- *Impacto positivo en la preservación de la cultura y las tradiciones otavaleñas:* La mayoría de los encuestados afirma que la educación intercultural bilingüe ha tenido un impacto positivo en la preservación de la cultura y las tradiciones otavaleñas. Mencionan un mayor sentido de identidad cultural y una conexión más profunda con sus raíces como resultado de estos programas.
- *Mejora de las oportunidades laborales:* Las respuestas varían, pero en general, algunos sujetos creen que la educación intercultural bilingüe ha abierto nuevas oportunidades laborales, especialmente en

sectores relacionados con el turismo y la interpretación bilingüe. Esto sugiere un impacto positivo en la vida económica de la comunidad.

- *Elementos históricos abordados:* Los encuestados mencionan temas como la historia de las comunidades indígenas, las luchas por los derechos culturales y territoriales, y la resistencia frente a la colonización como parte de la educación intercultural bilingüe. Esto indica que estos programas abordan elementos históricos importantes para comprender la historia y la resistencia de las comunidades indígenas en Otavalo.

En conjunto, los resultados cualitativos respaldan y amplían los hallazgos cuantitativos. Reflejan la percepción positiva de los sujetos sobre el impacto de la educación intercultural bilingüe en la preservación de la cultura, las tradiciones y las oportunidades laborales en la comunidad otavaleña. Además, destacan la importancia de la inclusión de elementos históricos relevantes en estos programas para fortalecer la identidad cultural y la comprensión de la historia de las comunidades indígenas.

Identidad kichwa y educación intercultural bilingüe en Otavalo

Con el fin de preservar y promover la identidad y las culturas originarias en Ecuador, la educación bilingüe se ha convertido en una herramienta clave para el fortalecimiento del sentido de identidad, pertenencia y procedencia de las comunidades ancestrales. La educación bilingüe en Otavalo ha evolucionado a lo largo de los años y sin embargo siempre ha buscado mantenerse como un ente para transformar y transmitir los valores culturales a las generaciones más jóvenes. En sus inicios, se enfocaba en enseñar el español como lengua principal y el kichwa como lengua secundaria. Actualmente, la educación bilingüe busca equilibrar el aprendizaje de ambas lenguas para que los estudiantes puedan tener un mejor desarrollo lingüístico en ambas lenguas. Además,

la educación bilingüe busca fomentar el aprendizaje de la cultura kichwa, la historia, la música y la danza, entre otros aspectos.

Uno de los principales beneficios de la educación bilingüe para las comunidades kichwas en Otavalo es el fortalecimiento de la identidad cultural. Al aprender sobre su cultura, los estudiantes pueden conectarse con sus raíces y sentirse más seguros y orgullosos de su identidad kichwa. Esto también puede ayudar a prevenir la asimilación cultural y la pérdida de la identidad kichwa. La educación bilingüe también promueve la inclusión social y la igualdad de oportunidades. Al proporcionar una educación en ambos idiomas, se elimina la barrera lingüística que muchos estudiantes kichwas enfrentan en las escuelas convencionales. Esto puede ayudar a reducir la discriminación y aumentar la igualdad de oportunidades para los estudiantes otavaleños.

Otro beneficio de la educación bilingüe es el desarrollo de habilidades lingüísticas en dos idiomas. Los estudiantes que tienen habilidades lingüísticas en ambas lenguas pueden tener más oportunidades laborales y pueden tener una ventaja competitiva en el mercado laboral. Además, el aprendizaje de una segunda lengua puede mejorar el rendimiento académico y puede ayudar a los estudiantes a tener una mejor comprensión del mundo que los rodea. Sin embargo, la implementación de la educación bilingüe en Otavalo enfrenta varios desafíos y obstáculos.

Uno de los principales desafíos es la falta de recursos y apoyo gubernamental. A menudo, las escuelas bilingües tienen menos recursos que las escuelas convencionales y, por lo tanto, pueden tener dificultades para proporcionar una educación de alta calidad. Además, la falta de apoyo gubernamental puede llevar a la falta de capacitación y formación adecuada para los maestros de las escuelas bilingües, lo que puede afectar la calidad de la enseñanza y el aprendizaje.

Otro desafío importante es la falta de materiales educativos bilingües. A menudo, los materiales educativos disponibles están en español y no en kichwa, lo que puede dificultar la enseñanza de los conceptos

culturales y lingüísticos específicos de la comunidad kichwa. Además, también puede enfrentarse con la resistencia de algunos miembros de la comunidad que consideran que la enseñanza del kichwa puede ser una barrera para el aprendizaje del español y, por lo tanto, para el éxito en el mundo laboral.

Para mejorar la implementación de la educación bilingüe en Otavalo, es necesario abordar estos desafíos y obstáculos. Se deben proporcionar más recursos y apoyo gubernamental para las escuelas bilingües, incluida la capacitación y formación adecuada para los maestros. Además, es importante desarrollar y proporcionar materiales educativos bilingües que reflejen la cultura y la identidad kichwa. También hay una necesidad sentida de involucrar a la comunidad en el proceso de implementación de la educación bilingüe y educarlos sobre los beneficios de la educación bilingüe para la preservación de la cultura kichwa y el desarrollo de habilidades lingüísticas en dos idiomas.

En definitiva, es a través de la educación bilingüe como en comunidades originarias como las de Otavalo que se ha podido transmitir y preservar los valores culturales y lingüísticos de la comunidad kichwa, promover la inclusión social y la igualdad de oportunidades, y desarrollar habilidades lingüísticas en dos idiomas. Sin embargo, para mejorar la implementación de la educación bilingüe en Otavalo, es necesario abordar los desafíos y obstáculos que enfrenta y proporcionar más recursos y apoyo gubernamental para las escuelas bilingües.

Dominio simultáneo del kichwa y el español como lenguas maternas en el contexto otavaleño

Los Otavaleños tienen un gran orgullo y respeto por su lengua materna, el kichwa. Para ellos, el kichwa no solo es una herramienta de comunicación, sino que también es una parte fundamental de su identidad cultural y su patrimonio ancestral. Actualmente la lengua kichwa sigue siendo utilizada en contextos y situaciones sociales y comunitarias,

como ceremonias religiosas y festivales tradicionales. Los Otavaleños ven la preservación de su lengua materna como una manifestación de su patrimonio cultural, y trabajan para mantenerla viva y fuerte en su comunidad.

La lengua kichwa es utilizada en muchos aspectos de la vida cotidiana en la comunidad, desde las conversaciones informales entre amigos y familiares, hasta en ceremonias religiosas y festivales tradicionales. Además, los Otavaleños reconocen la importancia del kichwa como lengua de identidad y resistencia, en un mundo globalizado donde las culturas y lenguas minoritarias están en riesgo de desaparecer. Para ellos, el kichwa es una forma de afirmar su identidad como pueblo indígena y resistir la opresión y la marginación histórica que han sufrido.

Los Otavaleños son bilingües y hablan tanto el idioma kichwa como el español. El uso del español en las comunidades Otavaleñas es muy común, y es visto como una herramienta importante para la comunicación con personas de fuera de la comunidad y para el desarrollo económico y social. Si bien el kichwa es una lengua muy valorada y respetada por los Otavaleños, también reconocen la importancia del español en el mundo actual y en su relación con otras culturas y sociedades. La mayoría de los Otavaleños aprenden a hablar español desde una edad temprana, y lo utilizan de manera fluida en su vida cotidiana.

Desde temprana edad, los Otavaleños aprenden tanto kichwa como español, y se espera que sean capaces de comunicarse fluidamente en ambos idiomas. Para ellos, el bilingüismo es una forma de enriquecer su comunicación y de abrirse a nuevas oportunidades en el mundo moderno, sin olvidar sus raíces culturales y lingüísticas. Además, los Otavaleños valoran el bilingüismo como una herramienta importante para el desarrollo económico y el turismo en su comunidad. Al ser capaces de comunicarse en español, los Otavaleños pueden atraer a turistas y visitantes de habla hispana y promover sus productos artesanales y turísticos. Sin embargo, también es importante destacar que

los Otavaleños no ven el bilingüismo como una forma de abandonar o menospreciar su lengua materna, el kichwa. Para ellos, el bilingüismo es una forma de enriquecer su comunicación y de valorar tanto su lengua materna como el español como herramientas importantes para la vida en el mundo actual.

En el marco de este objetivo, se obtuvieron los siguientes resultados: En cuanto a la lengua materna, se encontró que el 40% de los sujetos considera el kichwa como su lengua materna, otro 40% considera el español, y un 20% indica que ambas lenguas son sus lenguas maternas.

En lo que respecta a la preferencia de lengua para comunicarse con familiares y amigos, el 30% prefiere el kichwa, el 20% prefiere el español, y un notorio 50% prefiere ambas lenguas.

En el contexto laboral, el 20% de los sujetos prefiere el kichwa, el 50% opta por el español, y el 30% prefiere ambas lenguas.

En cuanto al dominio en la lectura, el 30% de los sujetos domina el kichwa, el 50% domina el español y el 20% indica dominio en ambas lenguas.

Estos resultados cuantitativos ofrecen una visión detallada de las preferencias y patrones de uso de las lenguas kichwa y español entre los sujetos de estudio en el Cantón Otavalo, Imbabura, Ecuador. Se observa una diversidad significativa en la forma en que las lenguas son percibidas y utilizadas en diferentes contextos de la vida cotidiana de los sujetos, lo que respalda la necesidad de un enfoque integral para comprender el bilingüismo en esta comunidad.

Por su parte, se recopilieron datos cualitativos que revelan una riqueza de percepciones y experiencias relacionadas con el bilingüismo:

- Respecto a su lengua materna, varios sujetos mencionaron que consideran ambas lenguas (kichwa y español) como parte integral de su identidad cultural, destacando la influencia de ambas lenguas desde una edad temprana.
- En cuanto a la percepción del kichwa y el español como idiomas, se observa una apreciación por la riqueza cultural que ambas lenguas

representan. Algunos sujetos señalaron que el kichwa es un componente fundamental de su herencia cultural, mientras que el español les brinda acceso a oportunidades educativas y profesionales.

- En relación con la fortaleza de la identidad cultural otavaleña, los sujetos en su mayoría expresaron que el dominio simultáneo del kichwa y el español ha contribuido positivamente a la preservación y promoción de su cultura. Muchos sienten que esta habilidad lingüística les permite mantener tradiciones y costumbres autóctonas en un mundo cada vez más globalizado.
- Además, algunos sujetos mencionaron desafíos relacionados con la preservación del kichwa, como la influencia del español en la vida cotidiana y la educación, pero aún valoran profundamente su lengua materna.

Estos resultados cualitativos proporcionan una perspectiva enriquecedora que complementa los datos cuantitativos. Reflejan la importancia del bilingüismo en la identidad y la cultura de la comunidad otavaleña, así como los desafíos y las percepciones individuales que influyen en la elección de una lengua en diferentes contextos. En conjunto, estos resultados resaltan la complejidad y la riqueza del bilingüismo en el Cantón Otavalo, Imbabura, Ecuador, y subrayan la importancia de considerar tanto los aspectos cuantitativos como los cualitativos en la investigación sobre este tema.

Percepción y valoración de la lengua kichwa por parte de las comunidades otavaleñas

El kichwa es un idioma importante y ampliamente hablado en América del Sur. Tiene una composición lingüística compleja y rica en morfología, sintaxis y semántica. Además, tiene una rica tradición oral y escrita, y ha sido utilizado en la literatura, la poesía y la música. La comprensión de las características lingüísticas del kichwa es esencial

para su preservación y para el fomento de su uso en la comunicación cotidiana y en la producción cultural.

El kichwa, también conocido como quechua, es un idioma que se habla en varios países de América del Sur, incluyendo Ecuador, Perú, Bolivia, Colombia, Argentina y Chile. Es un idioma importante por su extensión geográfica y por el número de hablantes. Según el portal Ethnologue, hay alrededor de 8 millones de hablantes de este idioma en el mundo. Además, tiene una rica tradición oral y escrita, y ha sido utilizado en la literatura, la poesía y la música. Según Cerrón-Palomino (2000), el kichwa es una lengua histórica, que ha jugado un papel importante en la creación de la identidad andina.

El kichwa del Ecuador pertenece a la familia lingüística Kechwa, que a su vez es parte de la familia lingüística Kechwmará. El Kechwa tiene varios dialectos, siendo los más importantes el kichwa o Kechua central y el Kechua sureño, lo que invita a agudizar las reflexiones sobre la enseñanza del kichwa en el contexto social contemporáneo (Tambaco Simeon y Floyd, 2022)

Este idioma se escribe con el alfabeto latino y tiene un sistema de escritura establecido desde la época colonial. Ha sido considerado por los lingüistas como una lengua aglutinante, lo que significa que las palabras están formadas por una serie de elementos gramaticales que se añaden uno tras otro. Tiene un sistema de caso y de género, y utiliza un sistema de verbos complejos que incluye sufijos y prefijos, también tiene una serie de partículas que se utilizan para indicar la actitud del hablante, la evidencialidad, la negación y la afirmación.

El kichwa tiene un sistema morfológico rico y complejo. Los sustantivos tienen varios casos, como el nominativo, acusativo, dativo, genitivo y locativo. Los adjetivos concuerdan en género y número con el sustantivo al que modifican. Los verbos tienen formas complejas que indican aspecto, modo, tiempo y persona, y también tienen sufijos que indican la dirección del movimiento, la manera de realizar la acción, y la causa de la acción.

El kichwa es una lengua de sintaxis relativamente flexible, pero con un orden preferencial de sujeto-verbo-objeto. La mayoría de las oraciones comienzan con el sujeto, seguido del verbo y luego el objeto. El idioma también utiliza posposiciones en lugar de preposiciones para indicar la relación entre los elementos de una oración. Además, el idioma tiene una serie de partículas de enlace que se utilizan para conectar frases y oraciones. Tiene un sistema semántico rico y complejo. Los sustantivos se clasifican en varias categorías semánticas, como animados e inanimados, y tienen una serie de prefijos que indican la forma, la dimensión, la ubicación y otras características. Los verbos tienen un sistema complejo de aspectos que indican la duración y el tipo de acción. El kichwa también tiene un sistema de evidencialidad que indica la fuente de la información y la certeza del hablante.

Los resultados cuantitativos indican que la comunidad otavaleña valora la lengua kichwa como un elemento crucial en la preservación de su cultura e identidad, y ha observado un aumento en su promoción y uso en los últimos años. Estos hallazgos contribuyen a una comprensión más completa de la dinámica del bilingüismo social kichwa-español en el Cantón de Otavalo, Imbabura, Ecuador.

En cuanto a la importancia atribuida a la preservación y promoción de la lengua kichwa en la comunidad, la puntuación promedio obtenida en una escala del 1 al 5 fue de 3.5. Esto indica que la comunidad otavaleña considera que la preservación de la lengua kichwa tiene una importancia moderada, aunque existen opiniones variadas en el grupo de muestra, como lo refleja la desviación estándar de 1.12.

La mayoría de los participantes (con una puntuación promedio de 3.8) ha notado un aumento en el uso y la enseñanza de la lengua kichwa en los últimos años en su comunidad. Esto sugiere que la comunidad percibe un cambio positivo en la presencia y promoción de la lengua kichwa.

En cuanto a la participación activa en actividades relacionadas con la lengua kichwa, los resultados indican que la mayoría de los sujetos

(con una puntuación promedio de 3.6) participa regularmente en tales actividades. Esto sugiere un nivel considerable de relacionamiento de la comunidad en iniciativas que promueven la lengua kichwa.

Los participantes reconocen la importancia de la lengua kichwa en la preservación de la identidad cultural de la comunidad, con una puntuación promedio de 4.0. Esto indica que la comunidad valora la lengua kichwa como un elemento clave en la preservación de su identidad cultural.

La mayoría de los sujetos (con una puntuación promedio de 3.9) informa conocer a personas en su comunidad que son hablantes nativos de kichwa y que participan en la transmisión de la lengua a las generaciones más jóvenes. Esto sugiere que la comunidad reconoce la presencia de hablantes nativos que desempeñan un papel importante en la transmisión de la lengua.

Los participantes consideran que la lengua kichwa desempeña un papel fundamental en la preservación de las tradiciones culturales y el conocimiento ancestral de la comunidad, con una puntuación promedio de 4.2. Esto indica una fuerte percepción de la importancia de la lengua kichwa en la preservación cultural.

En conjunto, los resultados cualitativos confirman y amplían los hallazgos cuantitativos, destacando la profunda importancia que la comunidad otavaleña otorga a la lengua kichwa en la preservación de su cultura, identidad y tradiciones. La revitalización del kichwa y su promoción activa en la comunidad son señales de un compromiso arraigado con la preservación lingüística y cultural en el Cantón de Otavalo.

- *Contribución a la identidad cultural:* Los participantes expresaron de manera consistente que la lengua kichwa es una parte integral de su identidad cultural. La lengua se percibe como un vínculo vital con las tradiciones ancestrales y como un elemento que los conecta con sus raíces. Muchos mencionaron que la lengua kichwa es un pilar

fundamental en la construcción y preservación de su identidad cultural y étnica.

- *Aumento en el uso del kichwa:* Los testimonios de los participantes reflejan una tendencia positiva en cuanto al aumento del uso del kichwa en la comunicación diaria dentro de la comunidad en los últimos años. Esto se ha traducido en una revitalización de la lengua, con más personas utilizando el kichwa en situaciones cotidianas, lo que a su vez ha fortalecido la presencia del idioma en la comunidad.
- *Actitudes positivas hacia el kichwa:* Las opiniones y actitudes predominantes en la comunidad son favorables hacia la preservación y promoción del kichwa. Los participantes enfatizaron su orgullo por la lengua y su deseo de verla prosperar. Además, muchos expresaron su compromiso en apoyar y participar en iniciativas relacionadas con la lengua kichwa, como clases, eventos culturales y prácticas tradicionales.
- *Participación activa:* Los testimonios revelan que una parte significativa de la comunidad otavaleña se involucra activamente en iniciativas y programas que promueven el uso y la enseñanza del kichwa. Esto incluye la asistencia regular a clases de kichwa, la organización y participación en eventos culturales, y la práctica de tradiciones lingüísticas en la vida cotidiana.
- *Papel en la transmisión cultural:* La comunidad reconoce un consenso general sobre el papel fundamental que desempeña la lengua kichwa en la transmisión de conocimientos tradicionales y la conexión con la naturaleza en la cultura otavaleña. Los testimonios reflejan la creencia de que la lengua es el vehículo a través del cual se transmiten valores, historias, mitos y prácticas ancestrales que son fundamentales para la cultura y la relación con el entorno.

El "Sumak Kawsay" (axioma: "Buen vivir") como muestra de la valoración de la lengua

Un ejemplo del alcance que ha tenido el bilingüismo social en Ecuador descansa sobre el axioma "Sumak Kawsay", que significa "buen vivir" en el idioma kichwa, hablado no sólo por las comunidades indígenas en Ecuador sino por otros países de la región andina. Esta expresión adquirió importancia en el contexto de la Constitución de Ecuador de 2008, donde se reconoció al Sumak Kawsay como un principio rector para el país. El concepto de Sumak Kawsay se basa en la cosmovisión indígena y busca promover una forma de vida en armonía con la naturaleza, donde las personas puedan vivir en plenitud y equilibrio tanto con su entorno natural como con su comunidad. Se considera una alternativa al modelo de desarrollo occidental centrado en el crecimiento económico, y busca enfocarse en el bienestar integral de las personas, la comunidad y la naturaleza.

La inclusión del Sumak Kawsay en la Constitución de Ecuador marcó un hito significativo, ya que fue el primer país en el mundo en reconocer legalmente este concepto como un principio fundamental para la organización de la sociedad. Desde entonces, el Sumak Kawsay ha influido en diversas políticas y programas en Ecuador, con el objetivo de promover la justicia social, la igualdad, la sostenibilidad ambiental y el respeto por la diversidad cultural. La Constitución de Ecuador establece que el Estado debe garantizar el Sumak Kawsay y promover una relación equilibrada entre los seres humanos, la sociedad y la naturaleza. Reconoce los derechos de la naturaleza y plantea la necesidad de construir una sociedad basada en principios de solidaridad, reciprocidad, equidad, diversidad y respeto a los derechos humanos.

Es importante destacar que el Sumak Kawsay va más allá de un simple concepto filosófico. Ha sido utilizado como base para políticas públicas, programas de desarrollo sostenible y para la protección de los derechos de los pueblos indígenas en Ecuador (fig.5). Sin embargo,

también ha generado debates y desafíos en la implementación práctica, especialmente en términos de equidad, distribución de recursos y reconciliación entre diferentes visiones de desarrollo. En resumen, el Sumak Kawsay representa una visión alternativa al modelo de desarrollo occidental, promoviendo un enfoque integral y sostenible basado en la armonía entre las personas, la comunidad y la naturaleza.



Fig.5. Elementos histórico-culturales presentes en el bilingüismo social kichwa-española nivel socioeconómico

Fuente: Jean C. Peñafiel D. (2015)

Consideraciones sobre los hallazgos

En cuanto al primer objetivo, que buscaba identificar los elementos históricos de las comunidades indígenas otavaleñas, se tiene que los resultados cuantitativos sugieren que la mayoría de los participantes considera que los eventos históricos del Ecuador han moldeado la cultura otavaleña. Además, la mayoría percibe cambios significativos en el territorio otavaleño y en las tradiciones de la comunidad durante el período de estudio (2015-2023).

En cuanto a los resultados cualitativos, se observa que los participantes tienen un conocimiento variado de la historia y antecedentes culturales de la comunidad otavaleña, pero en su mayoría valoran la tradición oral como un medio importante para la transmisión de la cultura. Igualmente, se destaca la influencia mixta de los cambios socioeconómicos en la preservación de elementos históricos de la cultura otavaleña.

En conjunto, estos resultados indican la importancia de considerar la percepción de los eventos históricos y la adaptación a los cambios socioeconómicos en el contexto del bilingüismo kichwa-español en el Cantón de Otavalo, Imbabura, Ecuador. En este sentido, se debe resaltar que hay una condición migratoria de la cultura otavaleña ya reconocida, que es sumamente hábil para adaptarse al modo de vida de los diversos países receptores. Los otavaleños tienen la tenacidad para sostener sus tradiciones culturales e identitarias, no sólo a través de la conservación de la lengua ancestral, sino también en su manera de ser y estar en una comunidad distinta a la suya.

Estos factores pueden influir en la preservación y evolución de la cultura otavaleña y en la fluidez del bilingüismo en la comunidad.

De modo que, en la comunidad otavaleña del cantón Imbabura, Ecuador, el bilingüismo social se ve influenciado por varios elementos histórico-culturales y sociales. Estos elementos son cruciales para entender cómo los otavaleños usan sus habilidades lingüísticas en su vida

cotidiana. Uno de estos elementos es la historia de las comunidades otavaleñas, que desempeña un papel importante en su identidad y en cómo se relacionan con sus idiomas. Además, la forma en que perciben su entorno geográfico y su territorio, conocida como concepción espacial, también influye en su uso del bilingüismo.

La percepción de la división política y territorial en la región también es relevante, ya que afecta cómo interactúan con diferentes comunidades y cómo usan sus habilidades bilingües en diferentes contextos políticos. La economía desempeña un papel crucial en la vida de la comunidad otavaleña, y su relación con los recursos puede influir en su bilingüismo, especialmente si están involucrados en actividades que requieren más de un idioma.

En este aspecto, se debe acotar que hay una condición expansiva y/o migratoria que está presente en la cultura otavaleña, la cual ha demostrado ser sumamente hábil para adaptarse al modo de vida y al sistema económico de los diversos países receptores, manteniendo a la par sus tradiciones culturales e identitarias, no sólo a través de la conservación de la lengua ancestral, sino también en los elementos estéticos que se materializan a través de sus producciones artesanales, especialmente textiles, que encuentran gran demanda alrededor del mundo.

Además, las relaciones sociales y cómo se relacionan con otras personas en su comunidad y más allá también afectan cómo utilizan su bilingüismo. Finalmente, la apreciación de su propia cultura es importante para preservar sus tradiciones y valores culturales, lo que puede estar relacionado con cómo utilizan sus idiomas para transmitir su cultura a las generaciones futuras.

En relación al segundo objetivo que buscó determinar el impacto de la educación intercultural bilingüe en las comunidades autóctonas, objeto de estudio. Los resultados cuantitativos y cualitativos se complementan entre sí para proporcionar una visión completa del impacto de la educación intercultural bilingüe en la comunidad

otavaleña. A nivel cuantitativo, se observa que la mayoría de los encuestados han tenido acceso a estos programas y tienen una percepción positiva de su calidad. También se notan cambios positivos en la identidad cultural de los jóvenes.

Los datos cualitativos respaldan estos hallazgos, ya que los sujetos destacan la importancia de la educación intercultural bilingüe en la preservación de la cultura y las tradiciones otavaleñas. También sugieren que ha abierto nuevas oportunidades laborales, especialmente en sectores relacionados con el turismo. Además, los elementos históricos abordados en la educación intercultural bilingüe son relevantes para comprender la historia y la resistencia de las comunidades indígenas en Otavalo.

En conjunto, estos resultados indican que la educación intercultural bilingüe tiene un impacto positivo en la comunidad otavaleña en términos de identidad cultural, calidad educativa y oportunidades laborales. Sin embargo, también señalan la necesidad de un mayor apoyo gubernamental y mejoras en los materiales educativos para fortalecer aún más estos programas.

Respecto al tercer objetivo, en el que se analizó el dominio simultáneo del kichwa y el español como lenguas maternas en el contexto otavaleño. Los resultados cuantitativos y cualitativos indican una diversidad significativa en la manera en que los sujetos perciben y utilizan el kichwa y el español en sus vidas cotidianas. Aunque el español es la lengua preferida para las actividades laborales y la lectura, se destaca la importancia del bilingüismo y la valoración de ambas lenguas en la vida personal y cultural de los sujetos. La percepción general es que el dominio simultáneo de ambas lenguas ha fortalecido la identidad cultural de la comunidad otavaleña. Este análisis respalda la importancia de considerar tanto los aspectos cuantitativos como los cualitativos al abordar el bilingüismo en el contexto de Otavalo, Imbabura, Ecuador.

Algunas circunstancias importantes, son:

La migración de los padres hacia comunidades más pobladas ha tenido un impacto mixto en la tendencia hacia el bilingüismo en el Cantón de Otavalo. Si bien la exposición a comunidades más grandes puede aumentar la influencia del español, también hemos observado casos en los que la migración refuerza el compromiso con la lengua kichwa, ya que las familias buscan mantener sus raíces culturales en un entorno cambiante.

La migración de la familia, incluida la de la madre, puede contribuir al desplazamiento de la lengua ancestral en algunos casos. Sin embargo, también es importante destacar que muchas familias migrantes hacen esfuerzos conscientes para mantener la lengua kichwa en el hogar y transmitirla a sus hijos, incluso en contextos urbanos.

Se ha observado una tendencia hacia el molingüismo del español en el Cantón de Otavalo. Esto se debe en parte a la creciente importancia del español en la educación y el mercado laboral. Sin embargo, el bilingüismo activo, donde las personas utilizan ambas lenguas de manera constante, sigue siendo común y refleja la valoración de la identidad cultural otavaleña.

La investigación sugiere que muchas niñas y jóvenes bilingües en kichwa y español tienen la intención de promover y transmitir la lengua kichwa a sus futuros hijos. Esta decisión se basa en su conexión con la cultura y la identidad otavaleña, a pesar de las presiones del español dominante en otros aspectos de la vida cotidiana.

Aunque existe la percepción de que el kichwa podría tener limitaciones en el mercado laboral, la investigación también indica que el kichwa sigue siendo una parte fundamental de la identidad cultural otavaleña. Las personas valoran su lengua ancestral como un vínculo con sus raíces y están dispuestas a preservarla y promoverla en la comunidad, incluso si no es una lengua predominante en el mercado laboral.

Estas respuestas reflejan la complejidad de la relación entre el bilingüismo, la migración, la identidad cultural y la transmisión intergeneracional de la lengua en el contexto otavaleño. Los resultados sugieren que, a pesar de los desafíos, la lengua kichwa sigue siendo una parte integral de la identidad y la cultura de la comunidad y que muchas personas están comprometidas en preservarla y transmitirla a las generaciones futuras.

En relación al cuarto objetivo que buscó evaluar la percepción y valoración de la lengua kichwa por parte de las comunidades otavaleñas, con el objetivo de comprender su importancia en el contexto cultural y lingüístico de estas comunidades, los resultados cualitativos refuerzan y amplían las tendencias identificadas en los datos cuantitativos en relación con la percepción y valoración de la lengua kichwa en la comunidad otavaleña

Tanto los datos cuantitativos como cualitativos indican que la comunidad otavaleña considera que la lengua kichwa es esencial para la preservación de su identidad cultural. Las respuestas cualitativas enfatizan que el kichwa actúa como un vínculo generacional que conecta a la comunidad con sus tradiciones y valores culturales ancestrales.

Tanto los testimonios cualitativos como los datos cuantitativos concuerdan en que ha habido un aumento en el uso del kichwa en la comunicación diaria dentro de la comunidad en los últimos años. Esto sugiere un resurgimiento del idioma en la vida cotidiana de la comunidad.

Las opiniones y actitudes positivas hacia el kichwa prevalecen tanto en los datos cualitativos como en los cuantitativos. La comunidad manifiesta un fuerte orgullo cultural asociado con la lengua kichwa y un deseo compartido de verla prosperar. Esto se refleja en la valoración significativa de la lengua kichwa en los datos cuantitativos.

Tanto los testimonios cualitativos como los datos cuantitativos indican que muchos miembros de la comunidad otavaleña participan activamente en iniciativas y programas que promueven el uso y la

enseñanza del kichwa. Esto respalda la percepción de un nivel considerable de interacción en actividades relacionadas con el kichwa.

Los datos cualitativos amplían la comprensión del papel del kichwa en la comunidad otavaleña. Además de ser un medio para transmitir conocimientos tradicionales, los testimonios subrayan que el kichwa también desempeña un papel en la conexión con la naturaleza y la comprensión de la relación entre la comunidad y su entorno. Esta percepción se alinea con la valoración significativa de la lengua kichwa en la preservación de las tradiciones y el conocimiento ancestral en los datos cuantitativos.

En conjunto, el análisis cualicuantitativo refuerza la idea de que la lengua kichwa es un elemento vital en la preservación de la cultura, identidad y tradiciones de la comunidad otavaleña. Los testimonios cualitativos proporcionan una comprensión más rica y detallada de las actitudes, creencias y experiencias de la comunidad con respecto al kichwa, lo que complementa y respalda los hallazgos cuantitativos.

Recomendaciones para futuras investigaciones

Estas recomendaciones se basan en los hallazgos del estudio y buscan apoyar la preservación de la cultura, identidad y lengua kichwa en la comunidad otavaleña del Cantón de Otavalo, Imbabura, Ecuador, en un contexto de cambio sociocultural y económico.

- Fortalecimiento de la educación intercultural bilingüe (EIB):

Se debe continuar apoyando y mejorando los programas de Educación Intercultural Bilingüe para mantener y fortalecer la identidad cultural de la comunidad otavaleña.

El gobierno y las autoridades educativas deben proporcionar recursos y materiales educativos adecuados para garantizar la calidad de la educación bilingüe en la región.

- Apoyo a la transmisión intergeneracional de la lengua kichwa:

Fomentar iniciativas que promuevan la transmisión intergeneracional de la lengua kichwa en las familias otavaleñas.

Establecer programas de apoyo para que los padres y madres migrantes puedan mantener la lengua kichwa en el hogar, incluso en contextos urbanos.

- Valoración de la cultura y la lengua kichwa:

Promover la valoración de la lengua kichwa como un elemento esencial para la preservación de la identidad cultural de la comunidad otavaleña.

Fomentar el orgullo cultural asociado con la lengua kichwa y su contribución a la comunidad

- Desarrollo de iniciativas comunitarias:

Apoyar y financiar iniciativas comunitarias que promuevan el uso y la enseñanza del kichwa.

Fomentar la participación activa de los miembros de la comunidad en actividades relacionadas con el kichwa, como festivales, talleres y eventos culturales (fig.6).

- Investigación y monitoreo continuo:

Continuar la investigación y el monitoreo de la evolución del bilingüismo en la comunidad otavaleña para adaptar políticas y programas según sea necesario.

Realizar estudios periódicos para evaluar el impacto de las políticas de educación intercultural bilingüe y el estado del bilingüismo en la comunidad.

- Apoyo a la preservación de tradiciones y conocimientos ancestrales:

Reconocer la importancia del kichwa como un medio para preservar las tradiciones y conocimientos ancestrales de la comunidad otavaleña.

Apoyar proyectos que utilicen el kichwa para transmitir conocimientos tradicionales y la relación de la comunidad con la naturaleza.

- Promoción del bilingüismo activo:

Fomentar el bilingüismo activo en la comunidad, donde las personas utilicen ambas lenguas de manera constante en su vida diaria.

Resaltar la importancia de ser competente en ambas lenguas, tanto el kichwa como el español, para mantener la identidad cultural y la versatilidad en diferentes contextos.

- Apoyo a la migración responsable:

Promover una migración que permita el mantenimiento de la lengua kichwa y la conexión con las raíces culturales, incluso en comunidades más grandes.

Ofrecer recursos y programas de apoyo para familias migrantes que deseen mantener su identidad cultural y lengua kichwa.

De esta manera, es posible concebir una relación directa entre los estudios sobre la comunidad y las aportaciones a la situación actual de esta comunidad. Por ende, si la presente investigación genera aportes al debate necesario sobre el bilingüismo social en Otavalo desde el enfoque de los estudios sociales y culturales de los Andes, es posible advertir que se ha cumplido con una primera meta: fomentar el debate en los espacios universitarios desde una perspectiva amplia e integrativa.

Claro está, la concepción de la vida de los otavaleños en el contexto actual no está exenta de las problemáticas políticas, económicas, sociales y culturales contemporáneas, si bien se puede prever un marco de armonía en el marco cultural y la defensa de sus valores identitarios, también expresan conflictos y diferencias en el marco de su relacionamiento con el mundo. Un ejemplo de ello es su dinámica educativa, la cual tiene que hacer frente a los patrones de una educación estatal que en teoría reconoce sus valores ancestrales pero que en la práctica aun denota diferencias sensibles.

Otro aspecto a considerar es la diáspora comercial de Otavalo, la cual, desde el 2015, abre la dimensión étnica de la identidad en un mundo globalizado donde hacen presencia, ya que ellos son un grupo étnico con presencia en muchos países (Sobczyk y Soriano, 2015). De esta manera se debe reconocer que el contexto del manejo del lenguaje el reto de la comunidad otavaleña en el marco de la globalización es cada vez mayor, por lo que el lenguaje es una de las formas de resistencia y preservación cultural más importantes para ellos y que impacta de manera directa en la identidad del continente americano.



Fig. 6. El bilingüismo social kichwa-español presente en las nuevas generaciones fortalece la unidad cultural

Bibliografía

- Aguirre-Maier, B. (2023). Ayllu: tensiones en la literatura y la política en los Andes. *Kipus: Revista Andina De Letras y Estudios Culturales*, (53), 159-176.
<https://doi.org/10.32719/13900102.2023.53.7>
- Alcorn, J. B. (1990). Indigenous agroforestry in Latin America: a blueprint for sustainable agriculture? *Agriculture, Ecosystems & Environment*, 30(1-2), 57-72.
- Cerrón Palomino, R. (2000). Quechua sureño: gramática, textos, vocabulario. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- Chávez, L. (2007). La música en la vida de los Otavalos: Un acercamiento etnomusicológico. *Revista de Musicología*, 30(2), 265-290.
- Espinosa, C. (1993). Espacio, tiempo y religión entre los Otavalos de Ecuador. *Revista de Antropología Social*, 2, 67-88.
- Gadamer, H. G. (2000). *Elogio de la teoría: discursos y artículos*. Editorial Península. Barcelona, 2000, p.9.
- Hale, C. R. (1994). Interpreting resistance: the political meaning of Andean peasant struggles. *The Journal of Peasant Studies*, 21(1), 133-151.
- Orta, A. (2004). *Catechizing culture: missionaries, Aymara, and the "new evangelization"*. Columbia University Press.
- Pallares, A. (2002). *From Peasant Struggles to Indian Resistance: The Ecuadorian Andes in the Late Twentieth Century*. University of Oklahoma Press.
- Poole, D. (1994). *Unruly order: violence, power, and cultural identity in the high provinces of southern Peru*. Westview Press.

- Quintero, B. (1997). De la solidaridad y la reciprocidad en los Andes: el caso de la economía de los Otavalo. *Chungará (Arica)*, 29(2), 233-238.
- Rubenstein, S. (2003). *La mística de la selva: los Tsa'chilas de la Sierra ecuatoriana*. Ediciones Abya-Yala.
- Salgado, H. (1996). *Otavalo: Identidad y cultura en los Andes ecuatorianos*. Abya-Yala.
- Seligmann, L. J. (1995). *Between reform and revolution: political struggles in the Peruvian Andes, 1969-1991*. Stanford University Press.
- Spalding, K. (1984). *Huarocharí: an Andean society under Inca and Spanish rule*. Stanford University Press.
- Tambaco, K., y Floyd, S. (2022). Reflexiones sobre la enseñanza del kichwa en el contexto social contemporáneo. En Velásquez F., y A. Muyolema C., A (Eds.), *Oralidades y escrituras kichwas* (pp. 101-119). Quito: Editorial Abya-Yala. <https://doi.org/10.7476/9789978108246.0006>
- Taylor, G. (1964). *The Otavalo: A Highland Indian Town and Its People*. University of Florida Press.
- Torres, G. (2003). Collective action and community development: evidence from self-help groups in rural Ecuador. *World Development*, 31(6), 1005-1024.
- Villavicencio, M. (1986). *Los Otavalos*. Corporación Editora Nacional.
- Yapita, J. D. (2005). *La visión andina del mundo: Simbolismo y ritualidad*. Plural Editores.

APÉNDICES

Apéndice 1. Principales comunidades bilingües por país

Continente Americano			
País	Cantidad de Habitantes al 2021	Idiomas Oficiales	Cantidad de habitantes bilingües (estimado)
Canadá	38,048,738 (Fuente: Statistics Canada)	Inglés y francés	Aproximadamente 7,5 millones de hablantes bilingües (Fuente: Statistics Canada)
Bolivia	11,758,888 (Fuente: INE)	Español, quechua y aimara	Aproximadamente 2,7 millones de hablantes bilingües (Fuente: Ethnologue)
Paraguay	7,378,826 (Fuente: DGEEC)	Español y guaraní	Aproximadamente 5,5 millones de hablantes bilingües (Fuente: Ethnologue)
Belice	408,487 (Fuente: SIB)	Inglés y español	Aproximadamente 75% de la población es bilingüe (Fuente: CIA World Factbook)
Estados Unidos	332,915,073 (Fuente: U.S. Census Bureau)	Inglés y español	Aproximadamente 43 millones de hablantes bilingües (Fuente: Ethnologue)
México	130,262,216 (Fuente: INEGI)	Español y 68 lenguas indígenas reconocidas	Aproximadamente 6,1 millones de hablantes bilingües (Fuente: Ethnologue)
Continente Europeo			
Suiza	8,704,900 (Fuente: OFS)	Alemán, francés, italiano y romanche	Aproximadamente 63% de la población es bilingüe (Fuente: Swissinfo.ch)

Bélgica	11,765,849 (Fuente: Statbel)	Neerlandés (flamenco), francés y alemán	Aproximadamente 60% de la población es bilingüe (Fuente: The Brussels Times)
Luxemburgo	634,730 (Fuente: STATEC)	Luxemburgués, francés y alemán	Aproximadamente 99% de la población es bilingüe (Fuente: Luxemburger Wort)
Finlandia	5,550,267 (Fuente: Statistics Finland)	Finlandés y sueco	Aproximadamente 5,3% de la población es bilingüe (Fuente: YLE)
España	47,436,529 (Fuente: INE)	Español y cooficialmente catalán, gallego, euskera y valenciano	Aproximadamente 11 millones de hablantes bilingües (Fuente: El País)
Austria	8,921,525 (Fuente: Statistik Austria)	Alemán y cooficialmente esloveno, húngaro, croata	Aproximadamente 17% de la población es bilingüe (Fuente: Die Presse)
Continente Africano			
Camerún	27,555,729 (Fuente: World Bank)	Francés e inglés y cooficialmente más de 200 lenguas africanas	Aproximadamente 60% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)

Marruecos	38,436,056 World Bank)	(Fuente: Árabe y bereber y español)	Aproximadamente 40% de la población es bilingüe (Fuente: Morocco World News)
Sudáfrica	60,814,843 Statistics South Africa)	(Fuente: 11 lenguas oficiales incluyendo inglés, afrikáans, zulú y xhosa)	Aproximadamente 23% de la población es bilingüe (Fuente: Statistics South Africa)
Tanzania	61,498,437 World Bank)	(Fuente: Swahili e inglés y cooficialmente más de 100 lenguas africanas)	Aproximadamente 10% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)
Ghana	31,072,940 World Bank)	(Fuente: Inglés y cooficialmente aakan, ewé, dagbani, gonja, kasem y otros)	Aproximadamente 20% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)
Senegal	17,987,707 World Bank)	(Fuente: Francés y cooficialmente wolof y otros idiomas africanos)	Aproximadamente 25% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)
Continente Asiático			
India	1,393,409,038 World Bank)	(Fuente: Hindi e inglés y cooficialmente más)	Aproximadamente 20% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)

			de 20 lenguas regionales	
Filipinas	110,934,977 (Fuente: PSA)	(Fuente: tagalo) e inglés y	Filipino (basado en 8 lenguas filipinas)	Aproximadamente 56% de la población es bilingüe (Fuente: Philstar Global)
Pakistán	225,200,000 (Fuente: World Bank)	(Fuente: Urdu e inglés y otros idiomas regionales)		Aproximadamente 10-15% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)
Bangladesh	164,689,383 (Fuente: World Bank)	(Fuente: Bengali e inglés)		Aproximadamente 30% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)
Malasia	32,776,194 (Fuente: Department of Statistics Malaysia)	(Fuente: Malay e inglés y otros idiomas regionales)		Aproximadamente 89% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)
Singapur	5,896,686 (Fuente: Department of Statistics Singapore)	(Fuente: Malay, mandarín, tamil e inglés)		Aproximadamente 66% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)
Continente Oceánico				
Nueva Zelanda	5,112,200 (Fuente: Stats NZ)	(Fuente: Inglés y maorí y lenguas de signos neozelandesas)		Aproximadamente 26% de la población es bilingüe (Fuente: Ethnologue)

**Papúa
Nueva
Guinea**

9,119,010 (Fuente: World
Bank)

Inglés y
cooficialmente tok
pisin, hiri motu y
más de 800 lenguas
papúes

Aproximadamente 1% de la población es
bilingüe (Fuente: Ethnologue)

Fuente: Elaboración propia

Apéndice 2. Instrumentos de Recolección de Datos

Instrumento N° 1. encuesta sobre la identidad y desarrollo en las comunidades indígenas otavaleñas de Imbabura, Ecuador

Información demográfica:

- Género: _____
- Edad: _____
- Pertenencia étnica: _____

Instrucciones para el encuestado:

- Por favor, lea cuidadosamente cada pregunta y seleccione la opción que mejor refleje su opinión o experiencia.
- Responda honestamente y con la mayor precisión posible. No hay respuestas correctas o incorrectas, solo queremos conocer su perspectiva y experiencia personal.
- Si tiene alguna pregunta o necesita aclaraciones, no dude en comunicarse con el responsable.
- Su participación es voluntaria y sus respuestas serán tratadas de manera confidencial. La información recopilada se utilizará únicamente con fines de investigación y se mantendrá en anonimato.
- Agradecemos sinceramente su tiempo y contribución. Su participación en esta encuesta es fundamental para comprender mejor las comunidades indígenas otavaleñas y su desarrollo.

Objetivo específico 1: Identificar los elementos históricos de las comunidades indígenas otavaleñas del cantón homónimo de Imbabura, Ecuador.

- ¿Considera usted que los eventos históricos del Ecuador han moldeado la cultura otavaleña?
Sí No
- ¿Piensa usted que hubo cambios importantes en relación con el territorio otavaleño en los años 2015-2023?
"ningún cambio" 1 2 3 4 5 "cambios significativos"

- ¿Considera que hubo cambios significativos en las tradiciones de la comunidad otavaleña durante los años 2015-2023?

"ningún cambio" 1 2 3 4 5 "cambios significativos"

Objetivo específico 2: Determinar el impacto de la educación intercultural bilingüe en las comunidades autóctonas, objeto de estudio.

- ¿Ha tenido acceso a programas de educación intercultural bilingüe?
Sí No

- ¿Cómo calificaría la calidad de la educación intercultural bilingüe en la comunidad otavaleña?

"deficiente" 1 2 3 4 5 "excelente"

- ¿Cómo calificaría el nivel de apoyo gubernamental a la educación intercultural bilingüe en la comunidad otavaleña?

"deficiente" 1 2 3 4 5 "excelente"

- ¿En qué medida ha notado cambios en la identidad cultural de los jóvenes otavaleños como resultado de la educación intercultural bilingüe?

"pocos" 1 2 3 4 5 "muchos"

- ¿Qué opina sobre la calidad de los materiales educativos utilizados en los programas de educación intercultural bilingüe en la comunidad otavaleña?

"deficiente" 1 2 3 4 5 "excelente"

Objetivo específico 3: Analizar el dominio simultáneo del kichwa y el español como lenguas maternas en el contexto otavaleño.

- ¿Cuál es su lengua materna?

Kichwa español ambas lenguas

- ¿Qué lengua prefiere para comunicarse con sus familiares y amigos?

Kichwa español ambas lenguas

- ¿Qué lengua prefiere para comunicarse en sus actividades laborales?

Kichwa español ambas lenguas

- ¿Cuál lengua domina en el ejercicio de la lectura?

Kichwa español ambas lenguas

Objetivo específico 4: Evaluar la percepción y valoración de la lengua kichwa por parte de las comunidades otavaleñas, con el objetivo de comprender su importancia en el contexto cultural y lingüístico de estas comunidades.

- ¿Cuán importante considera que es preservar y promover la lengua kichwa en su comunidad?

"No es importante en absoluto" 1 2 3 4 5 "Es de suma importancia"

2. ¿Ha notado un aumento en el uso y enseñanza de la lengua kichwa en los últimos años en su comunidad?

"Ningún aumento" 1 2 3 4 5 "Un aumento significativo"

3. ¿Participa activamente en actividades relacionadas con la lengua kichwa, como clases, eventos culturales o prácticas tradicionales?

"Nunca participo" 1 2 3 4 5 "Participo regularmente"

4. ¿Cómo cree que la preservación de la lengua kichwa puede contribuir al fortalecimiento de la identidad cultural de su comunidad?

"No contribuye en absoluto" 1 2 3 4 5 "Contribuye en gran medida"

5. ¿Conoce a personas en su comunidad que son hablantes nativos de kichwa y que participan en la transmisión de la lengua a las generaciones más jóvenes?

"No conozco a nadie" 1 2 3 4 5 "Conozco a muchos"

6. ¿Cree que la lengua kichwa desempeña un papel importante en la preservación de las tradiciones culturales y el conocimiento ancestral de su comunidad?

"No desempeña ningún papel" 1 2 3 4 5 "Desempeña un papel fundamental.

Instrumento N° 2. Guía para la entrevista

Preguntas sobre elementos históricos de las comunidades indígenas otavaleñas:

- ¿Cuánto tiempo lleva usted viviendo en la comunidad otavaleña?
- ¿Conoce usted la historia y los antecedentes culturales de la comunidad otavaleña?
- ¿Cuáles son las principales festividades tradicionales que se celebran en la comunidad otavaleña?
- ¿Cuál es la importancia de la tradición oral en la transmisión de la historia y la cultura otavaleña?
- ¿Qué tipo de influencia han tenido los cambios socioeconómicos en la preservación de los elementos históricos de la cultura otavaleña?

Preguntas sobre el impacto de la educación intercultural bilingüe:

- ¿Ha tenido acceso a la educación intercultural bilingüe en la comunidad otavaleña?

- ¿Considera que la educación intercultural bilingüe ha tenido un impacto positivo en la preservación de la cultura y las tradiciones otavaleñas?
- ¿Cree usted que la educación intercultural bilingüe ha mejorado las oportunidades laborales para los miembros de la comunidad otavaleña?
- ¿Cuáles elementos históricos han sido abordados en la educación intercultural bilingüe?

Preguntas sobre el dominio simultáneo del kichwa y el español como lenguas maternas:

- ¿Cuál es su lengua materna?
- ¿Qué piensa del kichwa como idioma?
- ¿Qué piensa del español como idioma?
- ¿Cree usted que el dominio simultáneo del kichwa y el español ha fortalecido la identidad cultural de la comunidad otavaleña?

Preguntas sobre la percepción y valoración de la lengua kichwa

- ¿Cómo cree que la lengua kichwa contribuye a la preservación de la identidad cultural de la comunidad otavaleña?
- ¿Ha notado un aumento o disminución en el uso del kichwa en la comunicación diaria dentro de su comunidad en los últimos años?
- ¿Qué opiniones o actitudes predominantes existen en su comunidad respecto al uso y preservación del kichwa?

- ¿Participa activamente en iniciativas o programas que promuevan el uso y la enseñanza del kichwa en su comunidad?
- ¿Cuál cree que es el papel del kichwa en la transmisión de conocimientos tradicionales y la conexión con la naturaleza en la cultura otavaleña?

Apéndice 3. Glosario de términos

Adquisición del lenguaje: proceso mediante el cual una persona aprende una lengua.

Bilingüismo: Capacidad de hablar dos idiomas con fluidez.

Bilingüismo asimétrico: habilidad de una persona para hablar una lengua con más fluidez y competencia que la otra.

Bilingüismo simétrico: habilidad de una persona para hablar ambas lenguas con la misma fluidez y competencia.

Bilingüismo social: Situación en la que dos o más lenguas coexisten en una comunidad y se utilizan en diferentes contextos sociales.

Código alternante: alternar entre dos lenguas en una misma conversación.

Competencia comunicativa: habilidad para usar una lengua de manera efectiva en situaciones sociales.

Dialecto: Variedad regional de una lengua que se diferencia de otras variedades por características fonéticas, gramaticales y léxicas.

Diglosia: fenómeno sociolingüístico en el que se utilizan dos variedades de una lengua en distintos contextos sociales.

Idioma: Sistema lingüístico completo y autónomo utilizado por una comunidad lingüística.

Lengua: Sistema de comunicación verbal utilizado por una comunidad para comunicarse entre sí.

Lingüística: ciencia que estudia el lenguaje y sus estructuras.

Multilingüismo: Situación en la que se hablan varias lenguas en una misma comunidad o territorio.

Pidgin: Lengua simplificada que surge en situaciones de contacto entre personas que hablan diferentes lenguas y que se utiliza como medio de comunicación básico.

Zona de contacto lingüístico: situación en la que dos o más lenguas se utilizan en un mismo territorio.

Apéndice 4. Registro Fotográfico



Las comunidades otavaleñas han aprovechado los avances tecnológicos
para preservar su identidad
Fuente: Jean C. Peñafiel D (2015)



Las manifestaciones culturales son un recordatorio constante de la riqueza histórico-cultural de las comunidades otavaleñas

Fuente: Chess E. Briceño N. (2017)



Las familias otavaleñas exhiben con orgullo su herencia
Fuente: Chess E. Briceño N. (2017)



La transmisión intergeneracional de los valores culturales mantiene un equilibrio entre las lenguas kichwa y español
Fuente: Chess E. Briceño N. (2017)



Para los otavaleños la cultura kichwa es un elemento trascendental de su identidad, por ello lo exhiben con orgullo
Fuente: Chess E. Briceño N. (2017)



Para los otavaleños las fiestas y celebraciones culturales son una forma
acertada de dar a conocer su cultura al mundo
Fuente: Chess E. Briceño N. (2017)



Desde una edad temprana a los otavaleños se les enseña el valor de su identidad ancestral y las oportunidades que conlleva el ser un pueblo bilingüe

Fuente: Chess E. Briceño N. (2017)



En Ecuador, tanto las lenguas ancestrales como las modernas encuentran una convivencia equitativa en el fenómeno conocido como Bilingüismo Social

ISBN: 978-980-245-156-2



9 789802 451562

